

folhetim de yaizu

Boletim informativo mensal
KOHYAIZU 12月 (ju ni gatsu)

HEISEI 23 dezembro / 2011 edição 219

広報やいづポルトガル語版

PREFEITURA MUNICIPAL DE YAIZU SETOR DE ASSUNTOS MULTICULTURAIS (SHIMIN KYODO KA) Atendimento em português às SEXTAS-FEIRAS DAS 10:00 às 16:00 Tel: 054 626 1178

Visite nosso site <http://www.city.yaizu.lg.jp>

PARA TODOS MORADORES NESTA CIDADE: SIMULAÇÃO DE JISHIN

Como agir se acontecer um grande terremoto seguido de tsunami?

DIA 4 DE DEZEMBRO, DOMINGO, 9:00~12:00

Guia de Prevenção contra Terremoto (distribuição gratuita)

Necessário para a conscientização do público para que fiquem preparados quando ocorrer um terremoto. Disponíveis na Prefeitura nas seções de Assuntos Multiculturais, Registro de estrangeiros (shimin-ka) e no Centro de Atendimento da região de Oigawa.



CONSULTAS sobre parcelamento do imposto residencial e do seguro nacional (kokuho)

▶ Yaizu Shiyakusho (Prefeitura de Yaizu) 3º andar – Nozei Sokushin-ka ☎054 626 2148

Dia 1, 5, 6, 8, 12, 13, 15, 20, 22, 27 --- das 8:30 às 20:00 horas.

Dia 10 (sábado) --- das 9:00 às 16:00 horas.

Dia 11 (domingo) e 25 (domingo) --- das 9:00 às 16:00 horas.

▶ Oigawa Shimin Sabisu Senta (Centro de Atendimento da região de Oigawa)

Dia 10 (sábado) --- das 9:00 às 16:00 horas.



AVISO AO PÚBLICO

ATENÇÃO : A Prefeitura e demais órgãos municipais estarão fechados do dia 29 de dezembro até dia 3 de janeiro de 2012, retomando partir do dia 4.

O ATENDIMENTO NO HORÁRIO DE ALMOÇO (12:00 ÀS 13:00 HORAS) PODE SER DEMORADO DEVIDO AO POUCO FUNCIONÁRIO PARA ATENDER PORQUE REVEZAM PARA ALMOÇAREM. CONTAMOS COM A SUA GRATA COMPREENSÃO.

SETOR DE REGISTRO CIVIL, SEGUROS, DE IMPOSTOS E DEMAIS SETORES.

NATAL em tempo de economia, tempo para a paz e tempo de festas. Para alegria de todos este ano será no domingo o que vai nos possibilitar a comemorar junto com toda família e amigos. FELIZ NATAL, GENTE! Esqueça as desavenças e renove seu espírito para a união e perdão. Um Natal delicioso para todos.



ENVIAMOS KOHO YAIZU (FOLHETIM) PARA VOCÊ

Receba o Folhetim em sua casa. Entre em contato: SHIMIN KYODO KA ☎054-626-1178

Fax: 054-626-2185 E-mail: kyodo@city.yaizu.lg.jp

EXAME MÉDICO (KENKO SHINDAN) dezembro / 2011

Não comparecer com artigos de luxo no ambiente hospitalar.

Informações pelo telefone: 054- 627- 4111 HOKEN CENTER



BOSHI TECO E KENKO SHINDAN – BOSHI TECO KOFU TO KENKO SODAN

Caderneta Materno Infantil Exame Médico

Consultas de Segunda a Sexta feira pessoalmente. Levar teste de gravidez.

SAUDE INFANTIL (nyuyoji kenshin)

6 A 7 MESES Nascidos em maio de 2011

nos dias 1 a 10: dia 14 (quarta-feira)

nos dias 11 a 20: dia 15 (quinta-feira)

nos dias 21 a 31: dia 20 (terça-feira)

Recepção : horário das 9:00 às 9:45 horas.

REGIÃO DE OIGAWA nascidos em maio/junho de 2011 dia 13 Horário das 9:15 às 9:45 horas

OIGAWA HOKEN SOUDAN CENTER

Levar BOSHI TECO, anketo e material para anotações

UM ANO e MEIO e FLUOR

Nascidos em maio de 2010

Dos dias 1 a 10 dia 6 (terça-feira)

dos dias 11 a 20 dia 7 (quarta-feira)

dos dias 21 a 31 dia 8 (quinta- feira)



Levar BOSHI TECO, anketo e material para anotações. :

REGIÃO DE OIGAWA nascidos em maio/junho de 2011 dia 9 no Oigawa Hoken Soudan Center

CRIANÇAS DE 3 ANOS

 Nascidas em dezembro de 2008

Dos dias 1 a 10 dia 20 (terça-feira)

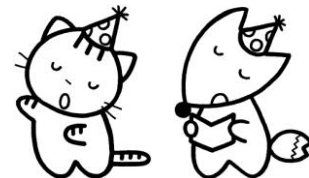
dos dias 11 a 20 dia 21 (quarta-feira)

dos dias 21 a 31 dia 22 (quinta-feira)

No Hoken Center das 13:00 às 14:00 horas

Levar: BOSHI TECO, ANKETO (2), Caderno da Criança, escova de dente e material para anotações.

Assunto: clinica geral, exame de dentes, medir e pesar, alimentação, recomendações médicas e escovação.



BEBÊS (boshi kenko soudan)

Até um ano : de segunda a sexta-feira (menos feriado) das 9:00 às 11:00 horas.

Levar BOSHI TECO e material para anotações. Assunto: Medição e Pesagem, conselhos educativos e nutrição.

OIGAWA HOKEN SOUDAN CENTER: dia 19 das 9:30 às 11:00 horas.

CRIANÇAS DE 2 ANOS E ESCOVAÇÃO DE DENTES (NISAIJI HAMIGAKI KYOSHITSU)

Crianças nascidas em dezembro de 2009 . Checagem dos dentes, medição de peso e altura e consulta

nascidos nos dias 1 a 15 – dia 1 (quinta-feira)

nascidos nos dias 16 a 31 – dia 5 (segunda-feira)

Local: Hoken Center Horário das 9:00 às 9:45 horas

Assunto: Escovação de dente, medir e pesar e consultas sobre educação.

Levar: Boshi techo, escova de dente, espelhinho, Anketo, toalha de rosto e material par anotação.

PLANTÃO MÉDICO (KYUJITU-ZAITAKUI TO NICHIO-TOBAN'I) DE DEZEMBRO / 2011

HORÁRIO DE ATENDIMENTO: — 8:30 às 17:00h.
— 9:00 às 17:00h. (☆)
— 9:00 às 15:00h. (ODONTOLOGIA)

dia 4 domingo	CLÍNICA GERAL	TACHIBANA Clinic (GOKAHORINOUCI)	☎ 620-9191
	CLÍNICA GERAL / PEDIATRIA	ISHIKAWA IIN (TAJIRI)	☎ 624-4321
	CIRURGIA	OTOMI RIUMACHI SEIKEIGEKA (NAKASHINDEN)	☎ 656-2221
	OTORRINO	MURAMATSU JIBI INKOKA (FUJIEDA-SHI FUJIEDA 5) ☆	☎ 641-5318
	OFTALMOLOGIA	OZUMI GANKA IIN (OZUMI)	☎ 623-0330
	ODONTOLOGIA	KAMEYAMA SHIKA IIN (GOKAHORINOUCI)	☎ 626-5233
	DROGARIA	FAMIRI YAKKYOKU (GOKAHORINOUCI), WAKAKUSA YAKKYOKU OTOMI (NAKASHINDEN)	—
dia 11 domingo	CLÍNICA GERAL	KOISHIKAWA NAIKA Clinic (SAKAEMACHI 1)	☎ 621-1111
	CLÍNICA GERAL / PEDIATRIA	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
		TAKII Clinic (AIKAWA) ☆	☎ 622-8525
	CIRURGIA	SAWAI IIN (SAKAEMACHI 2)	☎ 626-6660
	GINECOLOGIA	KOSAKA SANFUJINKA IIN (HIGASHIKOGAWA 3)	☎ 627-8747
	OTORRINO	YAIZU ROKU CHOME JIBI INKOKA (YAIZU 6)	☎ 620-6001
	ODONTOLOGIA	KYAROTTO Clinic ODA SHIKA (NAKASHINDEN)	☎ 623-6480
DROGARIA	MINTO YAKKYOKU (SAKAEMACHI 1), TOKYO YAKKYOKU NAKAMINATO (SAKAEMACHI 2), SUBARU YAKKYOKU (YAIZU 6)	—	
dia 18 domingo	CLÍNICA GERAL	OKAMOTO NAIKA IIN (HONMACHI 6)	☎ 628-2342
	CLÍNICA GERAL / PEDIATRIA	YAMASHITA NAIKA IIN (HONMACHI 2)	☎ 628-2733
	CIRURGIA	KANEKO GEKA ICHOKA IIN (TAJIRI)	☎ 624-9007
	OTORRINO	FUJIEDA SHINRYOJO (FUJIEDA-SHI TAKASU) ☆	☎ 635-8749
	OFTALMOLOGIA	SHIBATA GANKA (NISHIKOGAWA 2)	☎ 626-8131
	ODONTOLOGIA	AKINIWA SHIKA (SHIMOODA)	☎ 624-9845
	DROGARIA	HOWAITO YAKKYOKU (HONMACHI 6), KOSUMO YAKKYOKU (HONMACHI 2), PURINSU YAKKYOKU (NISHIKOGAWA 2), AMANO YAKKYOKU (SHIMOODA)	—
dia 23 sexta- feira	CLÍNICA GERAL	MIDORINO Clinic (NAKAZATO)	☎ 628-1222
	CLÍNICA GERAL / PEDIATRIA	ASAHI IIN (KITASHINDEN)	☎ 624-0070
	CIRURGIA	OI ICHOKA GEKA IIN (SANEMONSHINDEN)	☎ 624-8030
	OTORRINO	YOSHIDA JIBI INKOKA IIN (SHIMOODA)	☎ 623-1187
	ODONTOLOGIA	YAIZU SHIKA IIN (YAIZU 3)	☎ 629-2221
	DROGARIA	NAKAZATO YAKKYOKU (NAKAZATO), FURAWA YAKKYOKU OTOMI (SANEMONSHINDEN)	—
dia 25 domingo	CLÍNICA GERAL	NISHIYAIZU EKIMAE Clinic (KOHUJI)	☎ 671-0080
	PEDIATRIA	NISHIYAIZU KODOMO Clinic (NISHIYAIZU)	☎ 626-0121
	CIRURGIA	YAIZU EKIMAE SEIKEI GEKA RIUMACHI RIHABIRI Clinic (NAKAMINATO 1)	☎ 621-5511
	OTORRINO	FUJIEDA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI KAMIYABUTA) ☆	☎ 648-1000
	OFTALMOLOGIA	YAIZU EKIMAE GANKA (EKIKITA 1)	☎ 626-8240
	UROLOGIA/DERMATOLOGIA	HIRAI IIN (KAMIIZUMI) ☆	☎ 622-9070
	ODONTOLOGIA	ASAHI SHIKA (EKIKITA 3)	☎ 626-3363
DROGARIA	NISHIYAIZU YAKKYOKU (KOYASHIKI), MUTSUGORO YAKKYOKU (NISHIYAIZU)	—	
dia 29	ODONTOLOGIA	UENO SHIKA IIN (MUNADAKA)	☎ 622-6676
dia 30	ODONTOLOGIA	SAKAI SHIKA IIN (ISHIZU MUKAICHO)	☎ 624-7722
dia 31 sábado	CLÍNICA GERAL / CIRURGIA	OKAMOTO ISHII BYOIN (KOGAWASHINMACHI 5)	☎ 627-5585
	CLÍNICA GERAL / PEDIATRIA	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
	OTORRINO	MATSUNAGA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI EKIMAE 2) ☆	☎ 645-3387
	ODONTOLOGIA	KOSUGI SHIKA IIN (NISHIKOGAWA 2)	☎ 627-8212
	DROGARIA	YURIKAMOME YAKKYOKU (NEGISHIMA)	—



COLETA DO LIXO QUE NÃO QUEIMA (MOENAI GOMI) dezembro / janeiro

Se não souber o número do seu bairro favor se informar com o vizinho.

1.2 YAIZU	Dia 2 (sexta) / 6 de janeiro	18 OTOMI	Dia 16 (sexta) / 23 de janeiro
3.4. YAIZU	Dia 5 (segunda) / 10 de janeiro	19. OTOMI	Dia 15 (quinta) / 20 de janeiro
5.6. YAIZU	Dia 6 (terça) / 11 de janeiro	20. OTOMI	Dia 19 (segunda) / 24 de janeiro
7. 10 YAIZU	Dia 9 (sexta) / 16 de janeiro	21 WADA	Dia 20 (terça) / 25 de janeiro
8.TOYODA, 12.13. KOGAWA	Dia 12 (segunda)/17 de janeiro	22. WADA	Dia 21 (quarta) / 26 de janeiro
9. TOYODA	Dia 14 (quarta) / 19 de janeiro	23 MINATO	Dia 28 (quarta) / 1 de fevereiro
11. KOGAWA	Dia 13 (terça) / 18 de janeiro	NAKAJIMA, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMI ZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA	Dia 22 (quinta) / 27 de janeiro
14. MINATO	Dia 1 (quinta) / 5 de janeiro	HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, MUNADAKA,	Dia 26 (segunda) / 30 de janeiro
15. HIGASHI MASHIZU	Dia 8 (quinta) / 13 de janeiro	TAKASHINDEN, KAMIKOSUGUI, SHIMOKOSUGUI, FUJIMORI	Dia 27 (terça) / 31 de janeiro
16.17 HIGASHI MASHIZU	Dia 7 (quarta) / 12 de janeiro	Informações pelo tel: 054 626 1130	

**CONSULTAS GRATUÍTAS PARA ESTRANGEIROS
SOBRE TRÂMITES DE IMIGRAÇÃO****DIA 29 DE JANEIRO DE 2012 das 14:00 ÀS 16:00 HORAS**

LOCAL: Yaizu Kominkan ASSUNTO: Renovação de visto, naturalização, casamentos, etc...

Haverá intérprete de português e espanhol Sr. KOYAMA TEL: 054 635 4670 (em japonês)

**Apresentação do Centro de Auxílio à Criação de Filhos da Região**

-Instalados dentro das creches ou Centros Infantis, pode-se brincar livremente nas Salas de Apoio ou nos jardins das creches. É um local onde pode-se fazer amizades com outras mães ou trocar informações.

-Existem eventos e palestras relacionados com criação de filhos e também atende-se a consultas sobre o assunto.

Nome	Local e horário de funcionamento
Centro Regional de Auxílio à Criação de Filhos da Cidade de Yaizu [Kosodate Hiroba Nakayoshi]	Endereço: Nishi Kogawa 6-15-6 (dentro da Creche Nakayoshi) Telefone: 054-620-0115 Horário: Segunda~Sexta 9:30~12:30, 13:30~15:30
Centro Regional de Auxílio à Criação de Filhos da Cidade de Yaizu [Sakura]	Endereço: Kita Shinden 378-1 (dentro da Creche Sakura) Telefone: 054-656-0676 Horário: Segunda~Sexta 9:30~12:00, 13:30~16:00 ※Quarta e Sexta à tarde somente nos jardins da creche
Centro Regional de Auxílio à Criação de Filhos da Cidade de Yaizu [Minami]	Endereço: Yaizu 5-13-14 (dentro da Creche Yaizu Minami) Telefone: 054-293-7474 Horário: Segunda~Sexta 9:30~12:00, 13:00~15:30
Centro Regional de Auxílio à Criação de Filhos da Cidade de Yaizu [One • Two • Three]	Endereço: Isshiki 722 (dentro da Creche Dai 3 Yurikago) Telefone: 054-623-1551 Horário: Segunda~Sexta 9:00~11:30, 13:00~15:30
Centro Regional de Auxílio à Criação de Filhos da Cidade de Yaizu [Takakusa]	Endereço: Sakamoto 449-2 (dentro da Creche Takakusa) Telefone: 054-629-5430 Horário: Segunda~Sexta 9:30~12:00, 13:30~16:00
Centro de Auxílio à Criação de Filhos de Oigawa cidade de Yaizu [Tomato Pia]	Endereço: Munadaka 1205-1 (dentro do Centro Infantil Oigawa) Telefone: 054-662-2300 Horário: 9:00~17:00 (Fechado nas Segundas, 3 ^{os} Domingos, feriados de final e início de ano, dia seguinte a feriados)

